

Exo

Chapter 23

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

עִם-	יָדְךָ	תָּשֵׂת	אֶל-	שׂוֹא	שָׁמַע	תִּשָּׂא	לֹא	1
dengan-	tanganmu	engkau menaruh	jangan-	dusta	kabar	engkau mengangkat	Tidak	
	H3027	H7896	H0408	H7723		H5375	H3808	
		ס	חֲמָס:	עֵד	לְהִיֵּת	רָשָׁע		
		(pemisah)	kekerasan	saksi	untuk-menjadi	orang jahat		
			H2555	H5707	H1961	H7563		

"Janganlah engkau menyebarkan kabar bohong; janganlah engkau membantu orang yang bersalah dengan menjadi saksi yang tidak benar.

וְלֹא-	לְרַעַת	רַבִּים	אַחֲרֵי-	תַּהְיֶה	לֹא-	2
dan-tidak-	untuk-berbuat jahat	orang banyak	mengikuti-	engkau menjadi	Tidak-	
H3808				H1961	H3808	
רַבִּים	אַחֲרֵי	לְנֹטָת	רֵב	עַל-	תַּעֲנֶה	
orang banyak	mengikuti	untuk-menyimpang	perkara	mengenai-	engkau menjawab	
		H5186	H7379			
				לְהִטָּת:	untuk-membelokkan	
				H5186		

Janganlah engkau turut-turut kebanyakan orang melakukan kejahatan, dan dalam memberikan kesaksian mengenai sesuatu perkara janganlah engkau turut-turut kebanyakan orang membelokkan hukum.

ס	בְּרִיבוֹ:	תַּהְדָּר	לֹא	וְדָל	3
(pemisah)	dalam-perkaranya	engkau muliakan	tidak	Dan-orang miskin	
	H7379	H1921	H3808	H1800	

Juga janganlah memihak kepada orang miskin dalam perkaranya.

הֲשִׁב	תַּעֲגָה	חֲמֹרוֹ	אוֹ	אִיְבֹקֶה	שׁוֹר	תִּפְגַּע	כִּי	4
mengembalikan	tersesat	keledainya	atau	musuhmu	lembu	engkau bertemu	Jika	
H7725	H8582	H2543		H0341	H7794	H6293		
			ס	לּוֹ:	תְּשִׁיבֵנּוּ			
			(pemisah)	kepadanya	engkau harus mengembalikan			
					H7725			

Apabila engkau melihat lembu musuhmu atau keledainya yang sesat, maka segeralah kaukembalikan binatang itu.

מִשְׂאוֹ	תַּחַת	רַבִּין	שֹׂנְאָךְ	חֲמֹר	תִּרְאֶה	כִּי-	5
bebannya	di bawah	rebah	orang yang membencimu	keledai	engkau melihat	Jika-	
	H8478	H7257	H8130	H2543	H7200		
תְּעִזְבֵנּוּ	עִזְבֵנּוּ	לּוֹ	מִעִזְבֵנּוּ	וַחֲדָלָתָּ			
engkau harus meninggalkan	meninggalkan	baginya	dari-meninggalkan	dan-engkau berhenti			
				H2308			
				ס	עִמּוֹ:		
				(pemisah)	bersamanya		

Apabila engkau melihat rebah keledai musuhmu karena berat bebannya, maka janganlah engkau enggan menolongnya. Harusnya engkau rela menolong dia dengan membongkar muatan keledainya.

בְּרִיבוֹ: dalam-perkaranya H7379	אֲבִינָה orang miskinmu H0034	מִשְׁפָּט keadilan H4941	תָּהָה engkau membelokkan H5186	לֹא Tidak H3808	6
---	---	--	---	---------------------------------------	---

Janganlah engkau memperkosakan hak orang miskin di antaramu dalam perkaranya.

אַל- jangan- H0408	וְצַדִּיק dan-yang benar H6662	וְנָקִי dan-yang tidak bersalah	תִּרְחַק engkau menjauhi H7368	שָׁקֵר dusta H8267	מִדְּבַר- Dari-perkara- H1697	7
	רָשָׁע: orang jahat H7563	אֲצַדִּיק Aku membenarkan H6663	לֹא- tidak- H3808	כִּי karena	תִּהְרָג engkau bunuh H2026	

Haruslah kaujauhkan dirimu dari perkara dusta. Orang yang tidak bersalah dan orang yang benar tidak boleh kaubunuh, sebab Aku tidak akan membenarkan orang yang bersalah.

פְּקֻחִים yang melihat H6493	יַעֲנֵד membutakan H5786	הַשֹּׁחַד suap itu H7810	כִּי karena	תִּקַּח engkau ambil H3947	לֹא tidak H3808	וְשֹׁחַד Dan-suap H7810	8
		צַדִּיקִים: orang-orang benar H6662	דְּבָרֶי perkataan- H1697	וַיִּסָּר dan-membelokkan H5557			

Suap janganlah kauterima, sebab suap membuat buta mata orang-orang yang melihat dan memutarbalikkan perkara orang-orang yang benar.

הַגֵּר orang asing H1616	נַפְשׁ jiwa H5315	אֶת- (objek)- H0853	יִדְעֵתֶם mengetahui H3045	וְאַתֶּם dan-kamu	תִּלְחָץ engkau tindas H3905	לֹא tidak H3808	וְגֵר Dan-orang asing H1616	9
			מִצְרַיִם: Mesir H4714	בְּאַרְצֵי di-tanah H0776	הֵייתָם kamu adalah H1961	גֵרִים orang asing H1616	כִּי- karena-	

Orang asing janganlah kamu tekan, karena kamu sendiri telah mengenal keadaan jiwa orang asing, sebab kamu pun dahulu adalah orang asing di tanah Mesir.

אֶת- (objek)- H0853	וְאַסְפֹּתָ dan-engkau mengumpulkan H0622	אֶרְצֶךָ tanahmu H0776	אֶת- (objek)- H0853	תִּזְרַע engkau menabur H2232	שָׁנִים tahun H8141	וְשֵׁשׁ Dan-enam H8337	10
						תְּבוּאָתָהּ: hasilnya H8393	

Enam tahunlah lamanya engkau menabur di tanahmu dan mengumpulkan hasilnya,

אֲבִינִי orang-orang miskin H0034	וְאָכְלוּ dan-makan H0398	וְנִטְשָׁתָהּ dan-meninggalkannya H5203	תִּשְׁמַטְנָהּ engkau melepaskannya H8058	וְהַשְׁבִּיעֵת Dan-ketujuh H7637	11	
תַּעֲשֶׂה engkau lakukan	כֵּן- demikian-	הַשָּׂדֶה ladang	חַיֵּת binatang	תֹּאכֵל akan makan H0398	וְיִתְּם dan-sisanya	עַמָּךְ umatmu
			לְזֵיתָד: untuk-pohon zaitunmu H2132	לְכַרְמֶךָ untuk-kebun anggurmu H3754		

tetapi pada tahun ketujuh haruslah engkau membiarkannya dan meninggalkannya begitu saja, supaya orang miskin di antara bangsamu dapat makan, dan apa yang ditinggalkan mereka haruslah dibiarkan dimakan binatang hutan. Demikian juga kaulakukan dengan kebun anggurmu dan kebun zaitunmu.

תִּשְׁבֹּתְךָ engkau berhenti	הַשְּׁבִיעִי ketujuh H7637	וּבְיוֹם dan-pada-hari H3117	מֵעֲשֵׂיךָ pekerjaanmu H4639	תַּעֲשֶׂה engkau melakukan	יָמִים hari H3117	שֵׁשֶׁת Enam H8337	12
אֲמִתְּךָ hamba perempuanmu H0519	בֶּן- anak-	וַיְנַפֵּשׁ dan-disegarkan H5314	וַחֲמֹרֶיךָ dan-keledaimu H2543	שׁוֹרְךָ lembumu H7794	יָנוּחַ beristirahat H5117	לְמַעַן supaya H4616	
					וְהִנָּה dan-orang asing H1616		

Enam harilah lamanya engkau melakukan pekerjaanmu, tetapi pada hari ketujuh haruslah engkau berhenti, supaya lembu dan keledaimu tidak bekerja dan supaya anak budakmu perempuan dan orang asing melepaskan lelah.

אֱלֹהִים allah-allah H0430	וְשֵׁם dan-nama H8034	תִּשְׁמְרוּ kamu berjaga-jaga H8104	אֵלֵיכֶם kepadamu H0413	אָמַרְתִּי Aku katakan H0559	אֲשֶׁר- yang-	וּבְכֹל Dan-dalam-semua H3605	13		
			פִּיךָ: mulutmu H6310	עַל- dari-	יִשְׁמַע didengar H8085	לֹא tidak H3808	תִּזְכִּירוּ kamu sebut H2142	לֹא tidak H3808	אֲחֵרִים lain H0312

Dalam segala hal yang Kufirmankan kepadamu haruslah kamu berawas-awas; nama allah lain janganlah kamu panggil, janganlah nama itu kedengaran dari mulutmu."

בְּשָׁנָה: pada-tahun H8141	לִי bagi-Ku	תִּחַג engkau rayakan H2287	שְׁלֹשׁ Tiga H7969	רְגָלִים kali H7272	14
---	----------------	---	--	---	----

"Tiga kali setahun haruslah engkau mengadakan perayaan bagi-Ku.

תֹּרֵשׁ bulan H2320	לְמוֹעֵד pada-waktu yang ditentukan H4150	יָמִים hari H3117	שִׁבְעַת tujuh H7651	תִּשְׁמֹר engkau pelihara H8104	הַמִּצּוֹת roti tidak beragi H4682	תַּג hari raya H2282	אֶת- (objek)- H0853	15
				צִוִּיתִיךָ Aku perintahkan kepadamu H6680	כַּאֲשֶׁר sebagaimana	מִצּוֹת roti tidak beragi H4682		
פְּנֵי wajah-Ku H6440	יֵרָאוּ mereka terlihat H7200	וְלֹא- dan-tidak- H3808	מִמִּצְרָיִם dari-Mesir H4714	יֵצְאָתָּה engkau keluar H3318	בּוֹ di dalamnya	כִּי- karena-	הָאֲבִיב Abib H0024	
						רִיקִים: dengan tangan kosong H7387		

Hari raya Roti Tidak Beragi haruslah kaupelihara; tujuh hari lamanya engkau harus makan roti yang tidak beragi, seperti yang telah Kuperintahkan kepadamu, pada waktu yang ditetapkan dalam bulan Abib, sebab dalam bulan itulah engkau keluar dari Mesir, tetapi janganlah orang menghadap ke hadirat-Ku dengan tangan hampa.

Jagalah dirimu di hadapannya dan dengarkanlah perkataannya, janganlah engkau mendurhaka kepadanya, sebab pelanggaranmu tidak akan diampuninya, sebab nama-Ku ada di dalam dia.

וַעֲשֵׂיתָ dan-engkau melakukan	בְּקוֹלוֹ pada-suara-Nya	תִּשְׁמַע engkau mendengar	שָׁמַע mendengar	אִם- jika-	כִּי Karena	22
H0341	H0853	H8085	H8085			
אֹיְבֹיֶיךָ musuh-musuhmu	אֶת- (objek)-	וְאֹיְבֹתַי maka-Aku memusuhi	אֶדְבָּר Aku firmankan	אֲשֶׁר yang	כָּל semua	
H0341	H0853	H0340	H1696		H3605	
		צָרְרִיךָ yang menyesakkanmu	אֶת- (objek)-	וְצָרְתִי dan-Aku menyesakkan		
			H0853			

Tetapi jika engkau sungguh-sungguh mendengarkan perkataannya, dan melakukan segala yang Kufirmankan, maka Aku akan memusuhi musuhmu, dan melawan lawanmu.

הָאֲמֹרִי orang Amori	אֶל- ke-	וְהִבֵּאתִי dan-Aku membawamu	לְפָנֶיךָ di hadapanmu	מַלְאֲכַי malaikat-Ku	וְיָלֵךְ akan pergi	כִּי- Karena-	23
H0567	H0413	H0935	H6440	H4397	H3212		
וְהַיְבוּסִי dan-orang Yebus	וְהַחִוִּי orang Hewi	וְהַכְּנַעֲנִי dan-orang Kanaan	וְהַפְּרִזִּי dan-orang Feris	וְהַחִתִּי dan-orang Het			
H2983	H2340		H6522	H2850			
				וְהִכְחַדְתִּיו dan-Aku memusnahkannya			
				H3582			

Sebab malaikat-Ku akan berjalan di depanmu dan membawa engkau kepada orang Amori, orang Het, orang Feris, orang Kanaan, orang Hewi dan orang Yebus, dan Aku akan melenyapkan mereka.

וְלֹא dan-tidak	תַּעֲבֹדֵם engkau melayani mereka	וְלֹא dan-tidak	לְאֱלֹהֵיהֶם kepada-allah-allah mereka	תִּשְׁתַּחֲוֶה engkau sujud	לֹא- Tidak-	24
H3808	H5647	H3808	H0430	H7812	H3808	
		וְהָרַס meruntuhkan	כִּי karena	כַּמַּעֲשֵׂיהֶם seperti-perbuatan mereka	תַּעֲשֶׂה engkau berbuat	
		H2040		H4639		
וְהָשַׁבַּר engkau harus menghancurkan	וְהָשַׁבַּר dan-menghancurkan	וְהָרַס engkau harus meruntuhkan mereka				
H7665	H7665	H2040				
				מִצִּבְתֵּיהֶם tugu-tugu mereka		
				H4676		

Janganlah engkau sujud menyembah kepada allah mereka atau beribadah kepadanya, dan janganlah engkau meniru perbuatan mereka, tetapi haruslah engkau memusnahkan sama sekali patung-patung berhala buatan mereka, dan tugu-tugu berhala mereka haruslah kauremukkan sama sekali.

לֶחֶמְךָ rotimu	אֶת- (objek)-	וַיְבָרֶךְ dan-Ia memberkati	אֱלֹהֶיךָ Allahmu	יְהוָה TUHAN	אֶת- (objek)	וְעַבְדְּתָם Dan-kamu akan melayani	25
H3899	H0853	H1288	H0430	H3068	H0853	H5647	
		מִמְּקַרְבֶּךָ dari-tengahmu	מִחֻלָּה penyakit	וְהִסְרֵתִי dan-Aku menjauhkan	מִיְמִיךָ airmu	וְאֶת- dan-(objek)-	
		H7130		H5493	H4325	H0853	

Tetapi kamu harus beribadah kepada TUHAN, Allahmu; maka Ia akan memberkati roti makananmu dan air minumanmu dan Aku akan menjauhkan penyakit dari tengah-tengahmu.

יָמִיךָ hari-harimu H3117	מִסְפָּר jumlah H4557	אֶת- (objek)- H0853	בְּאַרְצְךָ di-tanahmu H0776	וְעַקְרָהּ dan-mandul H6135	מִשְׁכְּלָהּ yang keguguran	תִּהְיֶה akan ada H1961	לֹא Tidak H3808	26
---	---	---	--	---	--------------------------------	---	---------------------------------------	----

אֲמַלֶּא:
Aku menggenapkan
[H4390](#)

Tidak akan ada di negerimu perempuan yang keguguran atau mandul. Aku akan menggenapkan tahun umurmu.

אֶת- (objek)- H0853	וְהִמַּנְתִּי dan-Aku mengacaukan H2000	לְפָנֶיךָ di hadapanmu H6440	אֲשַׁלַּח Aku akan mengutus H7971	אִימָתִי kengerian-Ku H0367	אֶת- (objek)- H0853	27
---	---	--	---	---	---	----

כָּל- semua- H3605	אֶת- (objek)- H0853	וְנָתַתִּי dan-Aku menjadikan H5414	בֵּינֵם di antara mereka	תָּבֵא engkau masuk H0935	אֲשֶׁר yang	הַבָּעַם bangsa	כָּל- semua- H3605
--	---	---	-----------------------------	---	----------------	--------------------	--

אֵיבֹיךָ
musuh-musuhmu
[H0341](#)

אֵלֶיךָ
kepadamu
[H0413](#)

עָרַף:
tengkuk
[H6203](#)

Kengerian terhadap Aku akan Kukirimkan mendahului engkau: Aku akan mengacaukan semua orang yang kaudatangi, dan Aku akan membuat semua musuhmu lari membelakangi engkau.

אֶת- (objek)- H0853	וְנִדְּשָׁהּ dan-ia mengusir H1644	לְפָנֶיךָ di hadapanmu H6440	תַּבְּרָעָהּ tabuhan H6880	אֶת- (objek)- H0853	וְשַׁלַּחְתִּי Dan-Aku akan mengutus H7971	28
---	--	--	--	---	--	----

מִלְּפָנֶיךָ:
dari-hadapanmu
[H6440](#)

הַחֲתִי
orang Het
[H2850](#)

וְאֶת-
dan-(objek)-
[H0853](#)

הַכְּנַעֲנִי
orang Kanaan

אֶת-
(objek)-
[H0853](#)

הַחֲוִי
orang Hewi
[H2340](#)

Lagi Aku akan melepaskan tabuhan mendahului engkau, sehingga binatang-binatang itu menghalau orang Hewi, orang Kanaan dan orang Het itu dari depanmu.

תִּהְיֶה menjadi H1961	פֶּן- supaya-tidak- H6435	אֶחָת satu H0259	בְּשָׁנָה dalam-tahun H8141	מִלְּפָנֶיךָ dari-hadapanmu H6440	אֲנִרְשָׁנִי Aku mengusirnya H1644	לֹא Tidak H3808	29
--	---	--	---	---	--	---------------------------------------	----

הָאָרֶץ
tanah itu
[H0776](#)

שְׁמֹמָה
sunyi

וְרָבָה
dan-bertambah

עָלֶיךָ
atasmu

תֵּיט
binatang

הַשָּׂדֶה:
ladang

Aku tidak akan menghalau mereka dari depanmu dalam satu tahun, supaya negeri itu jangan menjadi sepi, dan segala binatang hutan jangan bertambah banyak melebihi engkau.

תִּפְרֶה engkau berbuah H6509	אֲשֶׁר yang	עַד sampai H5704	מִלְּפָנֶיךָ dari-hadapanmu H6440	אֲנִרְשָׁנִי Aku mengusirnya H1644	מְעַט demi sedikit H4592	מְעַט Sedikit H4592	30
---	----------------	--	---	--	--	---	----

הָאָרֶץ:
tanah itu
[H0776](#)

אֶת-
(objek)-
[H0853](#)

וְנָחֳלָתָהּ
dan-engkau mewarisi
[H5157](#)

Sedikit demi sedikit Aku akan menghalau mereka dari depanmu, sampai engkau beranak cucu sedemikian, hingga engkau dapat memiliki negeri itu.

ים laut H3220	ועד- dan-sampai- H5704	סוף Teberau H5488	מים- dari-Laut- H3220	גבלה perbatasanmu H1366	את- (objek)- H0853	ושתי Dan-Aku menetapkan H7896	
בְּיַדְכֶם ke dalam-tanganmu H3027	אֶתְּךָ Aku menyerahkan H5414	וכי karena	הַנָּהָר sungai H5104	עד- sampai- H5704	וּמִמִּדְבָר dan-dari-padang	גִּרְשֵׁי gurun H6430	פְּלִשְׁתִּים Filistin H6430
	מִפְּנֵיךָ : dari-hadapanmu H6440	וַיִּגְרֹשׁוּם dan-engkau mengusir mereka H1644		הָאָרֶץ tanah itu H0776	יֹשְׁבֵיהָ penduduk H3427	אֶת (objek) H0853	

Aku akan menentukan batas daerahmu dari Laut Teberau sampai Laut Filistin dan dari padang gurun sampai sungai Efrat, sebab Aku akan menyerahkan penduduk negeri itu ke dalam tanganmu, sehingga engkau menghalau mereka dari depanmu.

בְּרִית: perjanjian H1285	וְלֹאֱלֹהֵיהֶם dan-bagi-allah-allah mereka H0430	לָהֶם bagi mereka	תִּכְרֹת engkau mengikat H3772	לֹא- Tidak- H3808	32
---	--	----------------------	--	---	----

Janganlah mengadakan perjanjian dengan mereka ataupun dengan allah mereka.

אִתְּךָ kamu H0853	יִחְטְאוּ mereka menyebabkan H2398	פֶּן- supaya-tidak- H6435	בְּאֶרְצְךָ di-tanahmu H0776	וַיִּשְׁבוּ mereka diam H3427	לֹא Tidak H3808	33
יִהְיֶה ia akan menjadi H1961	כִּי- karena-	אֱלֹהֵיהֶם allah-allah mereka H0430	אֶת- (objek)- H0853	תַּעֲבֹר engkau melayani H5647	כִּי karena	לִי kepada-Ku H0853
				פ (pemisah)	לְמוֹקֵשׁ : sebagai-jerat H4170	לָךְ bagimu

Mereka tidak akan tetap diam di negerimu, supaya mereka jangan membuat engkau berdosa kepada-Ku, dengan beribadah kepada allah mereka, sebab tentulah hal itu menjadi jerat bagimu."